

Vienne le 19 août 2016

## **Diplômes**

NEUF ASSOCIATIONS DE JARDINS FAMILIAUX RÉCOMPENSÉES LORS DU 38<sup>me</sup> CONGRÈS INTERNATIONAL À VIENNE.

### **I) Le diplôme pour un jardinage respectueux de la nature a été remis à :**

1) l'association de jardins familiaux « Ons Buiten », Leyde (NL)

### **L'association de jardins familiaux « Ons Buiten » de Leyde (NL) a reçu le diplôme pour un jardinage écologique**

L'association de jardins « Ons Buiten » a été fondée le 2 janvier 1957 et ses 420 parcelles constituent un véritable poumon vert entre le centre et les quartiers périphériques de Leyde.

« Ons Buiten » dispose d'un Comité de jardinage écologique qui sensibilise les jardiniers et promeut, de nombreuses façons, le développement écologique du jardin. Ces efforts ont abouti à des résultats visibles. Par exemple, la grande majorité des jardiniers est passée à une technique écologique d'entretien du sol, de culture et d'agencement de leur jardin. Des installations destinées aux insectes et aux mammifères peuvent être observées dans de nombreux jardins et dans les espaces publics du parc. Le développement de la biodiversité est visible. Les jardiniers sont fiers de l'apparition d'orchidées sauvages dans au moins deux jardins et des espèces suivantes : fouine, pic-vert, pic épeiche, hibou moyen-duc, roitelet huppé (dans son nid), râle d'eau et plusieurs martins-pêcheurs. L'association de jardins « Ons Buiten » a créé un équilibre solide entre récréation, éducation et nature.

Le premier label national de jardinage écologique lui a été décerné en octobre 2001 et a maintenant été prolongé jusqu'en 2019.

### **Quelques activités et accomplissements à titre d'exemple**

- ✓ Le cours « Le jardin potager écologique » dispensé par VELT a été organisé pour les membres
- ✓ Fred Weber, apiculteur de Hortus Botanicus de Leyde, a donné une conférence sur les abeilles.
- ✓ Une conférence sur l'amélioration des sols et sur les plantes adaptées à un sol argileux a été organisée. Le sol d'« Ons Buiten » se caractérise par une argile lourde.
- ✓ Des safaris sont organisés pour permettre aux jardiniers et aux résidents de se familiariser avec la nature d'« Ons Buiten » (oiseaux, insectes rampants et chauves-souris).

- ✓ « Ons Buiten » dispose d'un magasin ouvert chaque samedi vendant des produits écologiques et sains.
- ✓ Des bourses de plantes et de graines sont régulièrement organisées.
- ✓ Des bénévoles ont installé 60 nichoirs dans les espaces publics du parc de jardins.
- ✓ Les observations de plantes et d'animaux sont organisées et publiées.
- ✓ Les branches abattues dans les jardins individuels font l'objet d'une collecte centralisée et sont réutilisées pour les haies mortes et la production de copeaux de bois.

### **Pourcentage de jardiniers participants**

Selon une estimation, 75 – 80% des jardiniers participent d'une manière ou d'une autre.





## 2) l'association de jardins familiaux « ATV Zonnegaarde », La Haye (NL)

### **L'association de jardins familiaux « ATV Zonnegaarde », La Haye (NL) a reçu le diplôme pour un jardinage écologique**

L'association de jardins « ATV Zonnegaarde » a été fondée en 1969 en périphérie de La Haye. Aujourd'hui, la ville de La Haye, en plein développement intègre le parc dans ce que le conseil municipal aimerait voir devenir le « quartier le plus écologique des Pays-Bas ». Le parc présente une superficie de 3,6 hectares et est situé sur l'une des bandes de terre écologiques reliant les grandes zones vertes de la ville de La Haye et de ses quartiers périphériques. Ces bandes font partie du réseau écologique national (Ecologische hoofdstructuur, EHS, 'Principale structure écologique').

En 2010, « Zonnegaarde » s'est, pour la première fois, portée candidate pour devenir un haut-lieu néerlandais du jardinage bio (c'est-à-dire écologique), ce qui lui a valu 3 macarons en 2011 et un quatrième macaron (la distinction la plus élevée) en 2014. Bien que le parc ne dispose que de peu d'espaces verts publics, nous avons su pleinement profiter de ses possibilités grâce à plusieurs projets. Quelque 15% de ses membres participent activement à la réalisation des projets, sachant qu'ils sont bien plus nombreux à défendre les principes du jardinage bio.

### **Les accomplissements suivants peuvent être cités comme exemples**

- ✓ Suivre la vie animale et végétale.
- ✓ Faire sortir la nature du parc.
- ✓ Maximiser les résultats.
- ✓ La création de différents biotopes dans le parc.
- ✓ « Zonnegaarde » essaie toujours de participer à des projets nationaux comme le dénombrement des oiseaux du jardin, le jour de la faune du sol





### 3) l'association Moseley and District Allotment Holders Association Ltd, Birmingham (GB)

#### **Moseley and District Allotment Holders Association Ltd a reçu le diplôme pour un jardinage écologique**

À l'abri des regards à Moseley, un bourg urbain au sud de Birmingham, se trouve une incroyable oasis, le poumon de la ville : quelques 250 jardins familiaux soignés avec amour par leurs locataires. Les jardins de Moor Green Farm et Russell Road, qui ont coexisté pendant de nombreuses années, ont été réaménagés et rouverts en tant que MaDAHAL par la Princesse Alice de Gloucester, le 8 septembre 1976.

Conformément aux exigences de la démographie et à l'utilisation du site, le lieu a inévitablement évolué et est désormais l'une des associations de jardins familiaux les plus diversifiées de la ville.

La renaissance du jardinage bio et la nécessité d'une plus grande autosuffisance se sont traduits par une augmentation exponentielle du nombre de demandes. MaDAHAL a répondu à ces besoins en encourageant les jardiniers inexpérimentés à prendre des

demi-parcelles. Si le projet est soigneusement pensé, il peut permettre à un jardinier novice de récolter un nombre non négligeable de fruits et de légumes au cours de l'année. Les jeunes familles ou les jardiniers retraités, tous reconnaissent que produire ses propres aliments est meilleur pour la santé, tout en les encourageant à prendre l'air frais et à faire régulièrement de l'exercice.

Il s'agit, en outre, du seul site de jardins familiaux de la ville disposant de panneaux solaires sur le toit du Pavillon et d'un système de récupération des eaux sur 80% des parcelles. Toujours attentive à nos écosystèmes, l'association a créé une prairie pour les abeilles, en partenariat avec les Amis de la Terre, afin de soutenir et de protéger le nombre croissant de ruches sur le site. Une autre zone principalement boisée abrite une colonie de lucanes, une espèce protégée par le Wildlife & Countryside Act (loi sur la vie sauvage et la campagne). Un clan de blaireaux fréquente régulièrement le site et se sert, tout particulièrement les légumes-racines. Les oiseaux prospèrent sur le site des jardins familiaux, avec quelque 40 espèces identifiées : pics verts et épeiches, chouettes hulottes, pouillots, fauvettes à tête noire, mésanges à longue queue, mésanges noires, bleues et charbonnières, verdiers, chardonnerets, pinsons, ainsi que de nombreux rapaces toujours à l'affût d'un bon morceau !





#### 4) l'association de jardins familiaux Feldkirchen (A)

**L'association de jardins familiaux de Feldkirchen près de Graz (A) a reçu un diplôme pour un jardinage écologique**



Feldkirchen se situe dans la banlieue de la ville de Graz, dans le sud de l'Autriche et l'association de jardins familiaux a été fondée en 1946.

Au début, la zone n'était qu'un vaste champ agricole sub-divisé en parcelles séparées par des allées recouvertes d'herbe. Mais au fil des ans, l'ensemble du site a bien évolué : des abris de jardin sont sortis de terre et, aujourd'hui, les parcelles sont avant tout des oasis de détente et d'activités en plein air. Néanmoins, les allées recouvertes d'herbe des origines ont été préservées : elles n'ont jamais été bétonnées ni pavées. Pour assurer l'état optimal des chemins, le règlement des jardins familiaux prévoit une interdiction de circuler pour tous les véhicules.

Hormis les haies, d'une hauteur maximale de 1,50 mètres, les clôtures ne sont pas autorisées, garantissant ainsi une vue d'ensemble illimitée sur les jardins.

Au printemps, les prés sont recouverts d'un tapis de fleurs bigarrées : primevères jaunes, roses ou violettes, pâquerettes, violettes, véroniques ou encore mouroins des oiseaux. Quand vient la fin du printemps, les jardiniers font très attention à ne pas tondre les marguerites, de sorte que, çà et là, des groupes de marguerites fendent la pelouse.

Ces dernières années ont vu l'apparition d'un nombre croissant de plates-bandes surélevées pour la culture des légumes. Ainsi, de grandes quantités de déchets de jardins peuvent être simplement réutilisées comme engrais et n'ont pas besoin d'être enlevées en voiture.

Différents types de spirales d'herbes ont été implantés dans les jardins.

Le comité veille tout particulièrement à la mise en œuvre d'un jardinage proche de la nature. Certaines parcelles ressemblent de ce fait à des jardins paysans. Cela contraste avec d'autres associations de jardins familiaux avec des règles très strictes davantage inspirées par les jardins urbains.

Des hôtels à insectes, nichoirs, troncs morts et branches sont disposés dans les jardins. Cela contribue à une grande diversité animale au sein de l'association des jardins familiaux.

L'association de jardins familiaux de Feldkirchen est aussi le foyer de certains animaux aquatiques : de nombreux biotopes humides y ont été installés pour offrir un havre de paix aux grenouilles, couleuvres à collier et autres poissons.

Aujourd'hui, 70 ans après la création de l'association de jardins familiaux de Feldkirchen, la production de ses propres fruits et légumes connaît un regain d'intérêt.

La raison en est toutefois une toute autre : les journaux débordent d'articles sur des scandales alimentaires et tout le monde sait que la production industrielle de produits alimentaires a recours aux herbicides. L'incertitude gagne donc la population. D'autre part, la conscience de l'importance d'une alimentation saine gagne du terrain et un nombre croissant de personnes changent leurs habitudes alimentaires. Le jardinage écologique est une solution optimale pour répondre à tous ces besoins et, pour de nombreux jardiniers, au premier plan desquels les jeunes familles, la culture de fruits et légumes de qualité gagne en importance. Les produits fraîchement récoltés dans son propre jardin bio sont riches en vitamines et minéraux essentiels et la garantie d'une qualité exceptionnelle.

De plus, les jardins abritent un large éventail d'herbes aromatiques et médicinales.





**II) Le diplôme pour des projets innovants a été remis à:**

**5) l'association des jardins familiaux « Blumenfreunde », Vienne (A)**

**L'association des jardins familiaux Blumenfreunde et ses abeilles à Vienne (A) a reçu le diplôme concernant des projets innovants**

L'Association des jardins familiaux Blumenfreunde du 21<sup>ème</sup> arrondissement de Vienne, Autriche, a toujours compté un apiculteur dans ses rangs et possède une ruche quasiment depuis la fondation de l'association.

Les jardiniers associés et, en particulier le comité, ont de toujours, apprécié le travail de leur apiculteur, les abeilles leur garantissant des récoltes généreuses notamment en période de disette.

Et soudain tout le monde se mit à parler des abeilles. Depuis, les médias regorgent d'articles sur la lutte pour la survie des abeilles. Naturellement, de nouveaux amis des abeilles ont fait leur apparition et fondé d'innombrables associations saluées avec enthousiasme par le public et louées par les médias, comme les apiculteurs des villes, les apiculteurs de la campagne et Dieu sait quel autre nom ils ont pu se donner et sensibilisé fortement. Or les efforts de longue date des jardiniers associés n'étaient pas et ne sont à peine mentionnés. Malgré tout ils continuent à travailler sans relâche dans ce domaine.

L'ancienne maison des abeilles (un ancien abri de jardin) de l'association des jardins familiaux Blumenfreunde ne pouvant plus être rénovée, l'association prit la décision de construire une nouvelle villa pour les abeilles.

Ensemble, nous avons posé les fondations et la dalle.

Après la pose du sol, il a fallu ériger l'ossature et poser les planches du toit.

Puis ce fut au tour du revêtement bitumé du toit et du montage de la porte d'entrée et enfin l'habillage des murs.

Quand le travail de la villa des abeilles était terminée et les premières colonies installées, bon, à l'intérieur, le rangement laisse encore à désirer, mais les abeilles, l'apiculteur, les membres et le comité étaient heureux

L'apiculteur pouvait recevoir les premiers visiteurs, leur expliquer son travail et leur permettre de goûter le miel prélevé directement sur un rayon.





### **III) Le diplôme pour des activités sociales a été remis à :**

6) l'association de jardins familiaux « De Doordouwers », Utrecht (NL)

**L'association de Doordouwers d'Utrecht (NL) a reçu le diplôme pour des activités sociales**

L'association a reçu ce diplôme à cause de ses efforts pour réunir beaucoup de cultures différentes et pour combiner les traditions néerlandaises avec d'autres cultures.

L'ensemble de jardins familiaux "De Doordouwers" a été créée en 2006 et se trouve à la périphérie d'Utrecht Nord, proche du district résidentiel d'Overvecht. La majorité de ce district résidentiel comprend des résidences à appartements où habitent plus de 120 nationalités différentes.

Environ la moitié des jardiniers ont des origines étrangères. Dans l'ensemble de jardins familiaux ils peuvent travailler ensemble et profiter de leurs jardins en compagnie des uns et des autres.

Les clés principales sont :

### **Aide à fournir aux nouveaux arrivants**

Dans l'ensemble il y a une parcelle destinée au jardinage communautaire. Le but est d'encourager des femmes du district d'origine étrangère pour jardiner ensemble. Des femmes de l'association les aident dans ce travail. Si elles réussissent bien, ces membres individuels peuvent échanger cette parcelle commune pour une parcelle de jardins familiaux propre située dans l'ensemble.

### **L'importance d'un langage aisé à comprendre**

Certains d'entre eux ne parlent que peu ou pas du tout le néerlandais. Un certain nombre n'ont jamais appris à lire et à écrire. Il est donc essentiel d'écouter attentivement ce que les jardiniers ont à vous dire et de communiquer dans un langage qu'ils comprennent.

### **Jardinier ensemble**

#### **Manger et boire ensemble**

La société multiculturelle est une expérience positive. J'adore manger et boire ensemble avec mes voisins turques et autres.

#### **Apprendre de travailler avec la nature**

Le projet d'un jardinage naturel est un moyen idéal pour recevoir plus d'informations et pour accroître la sensibilité des jardiniers pour les habilités du jardinage et les interactions avec la nature.

Les jardiniers associés De Doordouwers disent :

- Le jardin est synonyme de paix
- Passer du temps à l'extérieur et jardiner est sain et bien pour la détente ce qui me donne du courage et de la force pour continuer.
- Je ne pourrais pas vivre sans fleurs et sans plantes.

- Les jardins familiaux rassemblent des personnes venant de différents pays, mais ce qui nous a réuni c'est notre passion commune: le jardinage est quelque chose que nous pouvons savourer ensemble.
- Le jardinage vous rend heureux.
- Le jardin est une source de bonheur que les jardiniers sont toujours heureux de partager avec d'autres suivant le principe : « travailler ensemble et apprécier ensemble ».









### 7) l'association de jardins familiaux « De Driehoek », Utrecht (NL)

#### **L'association De Driehoek d'Utrecht (NL) a reçu le diplôme pour des activités sociales**

L'association de Driehoek a reçu le diplôme à cause de ses efforts pour mettre les réfugiés/demandeurs d'asile en contact avec un phénomène typiquement néerlandais/nord européen : les associations et le bénévolat.

Depuis 2014 un certain nombre de demandeurs d'asile ont passé les lundis matins dans l'ensemble de jardins familiaux. Ils ont reçu l'autorisation d'aider au maintien général de l'ensemble (enlèvement des mauvaises herbes) et au maintien des talus boisés (coupe des arbres et arbustes). Ils peuvent aussi aider les jardiniers âgés ou handicapés à faire des travaux plus lourds (par exemple pour tamiser le composte et le transporter avec une brouette vers le jardin).

L'agence d'Utrecht pour le bénévolat sert d'intermédiaire. Elle recrute les personnes intéressées au centre pour demandeurs d'asile et les convoie par bicyclette à travers la ville jusqu'à l'association De Driehoek et les ramène ensuite au centre. Les jardiniers

associés sont seulement responsables pour la supervision du travail à exécuter dans l'ensemble.

Normalement les nouveaux bénévoles arrivent le matin et on leur fait visiter d'abord l'ensemble. Ils sont présentés aux jardiniers qui sont sur le site et ils ont la possibilité de s'entretenir avec eux en néerlandais, anglais ou par gestes. Après une tasse de café/thé ils travaillent ensemble sous la supervision d'un petit groupe de jardiniers associés. Ils reçoivent des instructions pour enlever les mauvaises herbes, ratisser ou couper les arbres. Ils apprennent également les noms des fruits et des légumes en néerlandais et quelquefois ils rentrent avec quelques fruits et légumes offerts par les jardiniers.

C'est une situation gagnant-gagnant. Les demandeurs d'asile renforcent le nombre restreint des volontaires sur place pour le maintien de l'ensemble, ce qui est fort apprécié. Ils aident à embellir les jardins et offrent aux jardiniers associés la possibilité de faire la connaissance et de mieux comprendre les réfugiés dans un environnement agréable.





## 8) la commune de Feldkirchen, Graz (A)

### **La commune de Feldkirchen près de Graz (A) a reçu le diplôme pour des activités sociales**

Feldkirchen se situe dans la grande région de Graz, en Styrie, dans le sud de l'Autriche.

Tandis que d'autres villes et communes font porter la charge aux habitants et prélèvent des taxes et des impôts toujours plus élevés, la commune de Feldkirchen s'engage pour ses habitants de manière particulièrement sociale en soutenant les associations locales à différents niveaux. Il est courant que les associations sportives soient soutenues par les communes, mais ici on entretient également des relations étroites avec l'association des jardins familiaux, et ce, depuis fort longtemps.

Après la deuxième guerre mondiale, en 1946, Franz Saringer, le fondateur et premier président de l'association des jardins familiaux, proposa à la commune de mettre les terrains en jachère de l'ancien moulin Warnhauser à la disposition des familles de Feldkirchen pour qu'elles puissent les exploiter.

En mars 1955, un bail global a été signé avec la fédération des jardins familiaux du Land de Styrie. Le loyer pour l'ensemble du complexe avait alors été fixé à 2 500 schillings, soit environ 180 euros par an. Limitée à 10 ans dans un premier temps et maintes fois prolongée au fil des ans, la durée du bail de l'association des jardins familiaux a finalement été rendu permanente en 1976. Un loyer d'environ 6 000 schillings, soit environ 440 euros par an, a été arrêté.

Depuis, la commune de Feldkirchen apporte un soutien financier régulier à l'association de jardins familiaux car la faible cotisation des membres ne suffirait pas à couvrir les dépenses des infrastructures nécessaires. La commune a ainsi subventionné la construction de la maison associative, complétant ainsi l'apport direct des membres et les nombreux dons de diverses entreprises. Il a par ailleurs été décidé que les loyers payés par les membres seraient directement versés dans les caisses de l'association afin d'en garantir la survie financière. En outre, l'association bénéficie d'une subvention de base annuelle de la commune.

En contrepartie l'association des jardins familiaux participe tout naturellement, tout comme les autres associations, aux diverses manifestations et activités de la commune. Ces événements comprennent, entre autres, le grand nettoyage de printemps, l'organisation de la journée de ballade à vélo avec environ 300 participants ou la traditionnelle marche du jour de la fête nationale en automne.

En gage d'estime et de gratitude pour la collaboration, la commune invite les membres du comité à diverses manifestations ou réceptions, comme la première des représentations théâtrales de la Passion organisées tous les quatre ans à Feldkirchen.

Le fait que la commune ait acquis le Feldkirchnerhof il y a quelques années et qu'elle mette ces locaux gratuitement à la disposition des associations s'avère particulièrement pratique. L'association des jardins familiaux y trouve ainsi un local adéquat pour la tenue de son assemblée générale annuelle.

Deux fois par an, la commune convie tous les membres des comités associatifs au Feldkirchnerhof. C'est l'occasion de donner des informations sur des thèmes d'actualité, de dispenser des formations sur des points essentiels comme l'hygiène ou le droit des associations et de s'accorder sur le calendrier des manifestations. Cette rencontre facilite en outre les échanges entre les différentes associations et ouvre la voie à de nouvelles coopérations.

Tout cela ne constitue qu'un extrait des nombreuses activités proposées par la commune. Dans ce domaine, le nouveau maire, Erich Gosch, suit les traces de son prédécesseur, Adolf Pellischek, et permet à Feldkirchen de sortir de l'ombre de son grand voisin Graz et aux habitants de la localité d'y trouver un lieu de vie et de travail stimulant et attrayant avec une communauté intacte et un cadre de vie de qualité.





#### **IV) Le diplôme pour un jardinage respectueux de la nature et pour des activités sociales a été remis à:**

9) l'association « Zur grünen Insel », Brême

#### **L'association « Zur grünen Insel » a reçu le diplôme pour un jardin écologique et pour des activités sociales**

L'association regroupe les membres d'une association comptant près de 100 jardins qui, du fait de leur emplacement géographique idéal, constituent le poumon vert du triangle formé par les trois quartiers de Horn, Oberneuland et Borgfeld de la ville de Brême.

L'association combine des jardins familiaux et des zones de parcs. Outre les avantages que représente l'exploitation des jardins familiaux pour l'espace urbain en général, ceux-ci ont également permis de créer un espace commun pour les habitants des quartiers environnants.

Le site de jardins familiaux en soi se distingue par son présence d'arbres peuplement unique, qui sont très rares dans les espaces verts publics de Brême : des essences d'arbres pionnières y ont à peine été plantées. Les jardiniers ont complètement renoncé à l'utilisation d'engrais et de désherbants chimiques.

Le site des jardins familiaux est attenant à une école maternelle et primaire, et offre ainsi aux enfants du village de fantastiques possibilités de découverte de la nature.

Le site est fortement ancré dans le quartier de Brême-Horn, mais l'association et la vie associative ont aussi des effets positifs sur tous les quartiers environnants. Ainsi, on se soutient entre voisins : les experts de l'association notamment, conseillent les propriétaires de jardins privés pour un jardinage écologique et durable ; les outils de jardinage sont prêtés, et quand, par ex. pour des raisons d'âge ou de santé, la taille des haies ne peut pas être effectuée, les jardiniers attrapent volontiers leurs cisailles pour donner un coup de main.

Les espaces communautaires de l'association offrent de nombreux prés que les enfants des environs aiment utiliser pour se défouler. Nombreux sont les habitants à venir se retrouver pour papoter assis sur les bancs de l'association. Enfants, parents, jeunes et moins jeunes, des personnes de tout âge et toutes origines se retrouvent pour du jardinage, mais aussi pour des moments de convivialité dans le quartier et de rencontres dans les jardins familiaux « *Zur grünen Insel* ».

Les membres de l'association organisent des activités communes. Pour tous les évènements, on fait appel au réseau de voisins et voisines du quartier, on lance des invitations personnelles et on propose des offres spécialement dédiées aux enfants et seniors afin que personne ne se sente oublié.





